

Amo

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יִשְׂרָאֵל	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר	מִתְּקוֹעַ	בְּנִקְדִּים	הָיָה	אֲשֶׁר־	עָמוֹס	דִּבְרֵי	1
Israel	ueber	schaute	welcher	von-Tekoa	[בנקדים]	war	welcher	Amos	Worte-von	
H3478		H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697	
יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יֵרֵבֶעַם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֲזִיָּה	וּבִימֵי	
Israel	Koenig	[יואש]	Sohn	Jerobeam	und-in-Tage-von	Juda	Koenig	[עזיה]	in-den-Tagen	
H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	
							הָרָעַשׁ:	לִפְנֵי	שְׁנָתַיִם	
							das-Erdbeben	vor	Jahr	
							H7494	H6440	H8141	

Worte des Amos, der unter den Hirten von Tekoa war, welche er über Israel geschaut hat in den Tagen Ussijas, des Königs von Juda, und in den Tagen Jerobeams, des Sohnes Joas', des Königs von Israel, zwei Jahre vor dem Erdbeben.

נְאוֹת	וְאָבְלוּ	קוֹלֹ	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלַם	יִשְׁאָג	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
Aue	[ואבלו]	seine-Stimme	er-gibt	und-von-Jerusalem	[ישאג]	Zion	HERR	und-er-sprach	
H4999	H0056		H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559	
			פ	הַכַּרְמֶל:	רֹאשׁ	וַיֵּבֶשׁ		הָרְעִים	
			(*)	der-Karmel	Haupt	und-vertrocknete		Hirte	
				H3760		H3001			

Und er sprach: Jehova wird aus Zion brüllen und aus Jerusalem seine Stimme erschallen lassen, und die Auen der Hirten werden trauern, und der Gipfel des Karmel wird verdorren.

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל־	דָּמָשְׁקַ	פֶּשַׁעַי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
nicht	sieben	und-ueber	Damaskus	Vergehen	drei	ueber	HERR	sprach	so	
H3808	H0702		H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
		הַגִּלְעָד:	אֶת־	הַבְּרֹזֶל	בַּחֲרָצוֹת	דְּיוֹשָׁם	עַל־	אָשִׁיבֵנּוּ		
		der-Gilead	(*)	das-Eisen	[בחרצות]	[דיושם]	ueber	kehrte-zurueck		
		H1568	H0853	H1270		H1758		H7725		

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Damaskus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gilead mit eisernen Dreschschlitten gedroschen haben,

בֶּן־הָדָד:	אֲרַמְנוֹת	וְאָכְלָה	חֲזָאֵל	בְּבֵית	אֵשׁ	וְשָׁלַחְתִּי	4
[בןהדר]	Palaeste	und-ass	[חזאל]	im-Haus	Feuer	und-sandte	
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971	

so werde ich ein Feuer senden in das Haus Hasaels, und es wird die Paläste Ben-Hadads verzehren;

וְתוֹמֵךְ	אָוֶן	מִבְּקַעַת־	יֹשֵׁב	וַהֲכַרְתִּי	דָּמָשְׁקַ	בְּרִיחַ	וְשִׁבְרְתִּי	5	
und-stuetzt	Unheil	[מבקעת]	Bewohner	und-schnitt-ab	Damaskus	Riegel	und-zerbrach		
H8551	H0206	H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665		
פ	יְהוָה:	אָמַר	קִירָה	אָרָם	עַם־	וְנִלְוֹ	עֵדֶן	מִבֵּית	שֹׁבֵט
(*)	HERR	sprach	[קירה]	[ארם]	Volk	und-offenbarte	[עדן]	aus-dem-Haus	Stab
	H3068	H0559		H0758		H1540			H7626

und ich werde den Riegel von Damaskus zerbrechen, und den Bewohner ausrotten aus dem Tale Awen, und den, der das Zepter hält, aus Beth-Eden; und das Volk von Syrien wird nach Kir weggeführt werden, spricht Jehova.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	עִזָּה	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	6
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Gaza	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H5804		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	הַגְּלוֹתָם	נָלוּת	שְׁלֹמֹה	לְהַסְגִּיר	לְאֶדוֹם:				
kehrte-zurueck	ueber	offenbarte	Verbannung	Salomo	[	zu-Edom				
H7725		H1540	H1546	H8003	H5462	H0123				

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Gasa und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gefangene in voller Zahl weggeführt haben, um sie an Edom auszuliefern,

וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחוֹמַת	עִזָּה	וְאָכְלָהּ	אַרְמְנֵיהָ:	7
und-sandte	Feuer	in-Mauer-von	Gaza	und-ass	Palast	
H7971	H0784	H2346	H5804	H0398	H0759	

so werde ich ein Feuer senden in die Mauer von Gasa, und es wird seine Paläste verzehren;

וְהִכְרַתִּי	יוֹשֵׁב	מְאֻשְׁדוֹד	וְתוֹמֵךְ	שֵׁבֶט	מֵאֲשַׁקְלוֹן	וְהָשִׁיבֹתִי	8
und-schnitt-ab	Bewohner	[	und-stuetzt	Stab	[	und-kehrte-zurueck	
H3772	H3427	H0795	H8551	H7626	H0831	H7725	

יָדַי	עַל־	עֲקָרוֹן	וְאָבְדוֹ	שְׂאֵרִית	פְּלִשְׁתִּים	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה:	פ
Haende-von	ueber	[	und-ging-zugrunde	Rest	Philister	sprach	Herr	HERR	(*)
H3027	H6138		H0006	H7611	H6430	H0559	H0136	H3069	

und ich werde den Bewohner ausrotten aus Asdod, und den, der das Zepter hält, aus Askalon; und ich werde meine Hand wenden wider Ekron, und der Überrest der Philister wird untergehen, spricht der Herr, Jehova.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	צָר	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	9
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Tyrus	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H6865		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	הַסְּגִירָם	נָלוּת	שְׁלֹמֹה	לְאֶדוֹם	וְלֹא	זָכְרִי	בְּרִית		
kehrte-zurueck	ueber	[	Verbannung	Salomo	zu-Edom	und-nicht	gedachte	Bund		
H7725		H5462	H1546	H8003	H0123	H3808	H2142	H1285		
אֶחָיִם:										
Brueder										
H0251										

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Tyrus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gefangene in voller Zahl an Edom ausgeliefert und des Bruderbundes nicht gedacht haben,

וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחוֹמַת	צָר	וְאָכְלָהּ	אַרְמְנֵיהָ:	פ	10
und-sandte	Feuer	in-Mauer-von	Tyrus	und-ass	Palast	(*)	
H7971	H0784	H2346	H6865	H0398	H0759		

so werde ich ein Feuer senden in die Mauer von Tyrus, und es wird seine Paläste verzehren.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	אֶדוֹם	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	11
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Edom	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H0123		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	רָדְפוֹ	בְּחֶרֶב	אֶחָיו	וְשִׁתָּת	רַחֲמָיו	וַיִּטְרֹף			
kehrte-zurueck	ueber	verfolgte	mit-dem-Schwert	sein-Bruder	und-Grube	[	[			
H7725		H7291	H2719	H0251	H7843		H2963			
לְעַד	אָפוּ	וְעִבְרָתוֹ	שְׁמֶרָה	נִצָּח:						
zu-bis	Zorn	[	bewahrte	Ewigkeit						
H5703	H0639	H5678	H8104	H5331						

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Edom und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil es seinen Bruder mit dem Schwerte verfolgt und sein Erbarmen erstickt hat, und weil sein Zorn beständig zerfleischt, und es seinen Grimm immerdar bewahrt,

12 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹת בְּצֹרָה׃ פ
und-sandte Feuer [בתימן] und-ass [בצרה] (*)
[H7971](#) [H0784](#) [H8487](#) [H0398](#) [H0759](#) [H1224](#)

so werde ich ein Feuer senden nach Teman, und es wird die Paläste von Bozra verzehren.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה
so sprach HERR ueber drei Vergehen Soehne-von Ammon und-ueber sieben
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H5983](#) [H0702](#)
לֹא אָשִׁיבָנִי עַל-בְּקַעֲם הָרֹוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם׃
nicht kehrte-zurueck ueber [בקעם] der-Rut der-Gilead um-willen [הרחיב] (*) Grenze
[H3808](#) [H7725](#) [H1234](#) [H1568](#) [H4616](#) [H7337](#) [H0853](#) [H1366](#)

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten der Kinder Ammon und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie die Schwangeren von Gilead aufgeschlitzt haben, um ihre Grenze zu erweitern,

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹתֶיהָ בְּתֵרוּעָה בְּיוֹם
[והצתי] Feuer in-Mauer-von vermehrte und-ass ihre-Palaeste Laerm an-dem-Tag
[H3341](#) [H0784](#) [H2346](#) [H7237](#) [H0398](#) [H0759](#) [H8643](#) [H3117](#)
מִלְחָמָה בְּסֹפֶר בְּיוֹם סוּפָה
Krieg in-Sturm an-dem-Tag [סופה]
[H4421](#) [H3117](#)

so werde ich ein Feuer anzünden in der Mauer von Rabba, und es wird seine Paläste verzehren unter Kriegsgeschrei am Tage des Kampfes, unter Sturm am Tage des Ungewitters;

15 וְהָלַךְ מֶלֶכְךָ בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃
und-der-dir ihr-Koenig in-der-Verbannung er und-Fuerst zusammen sprach HERR
[H1980](#) [H4428](#) [H1473](#) [H1931](#) [H8269](#) [H0559](#) [H3068](#)

פ
(*)

und ihr König wird in die Gefangenschaft gehen, er und seine Fürsten miteinander, spricht Jehova.